

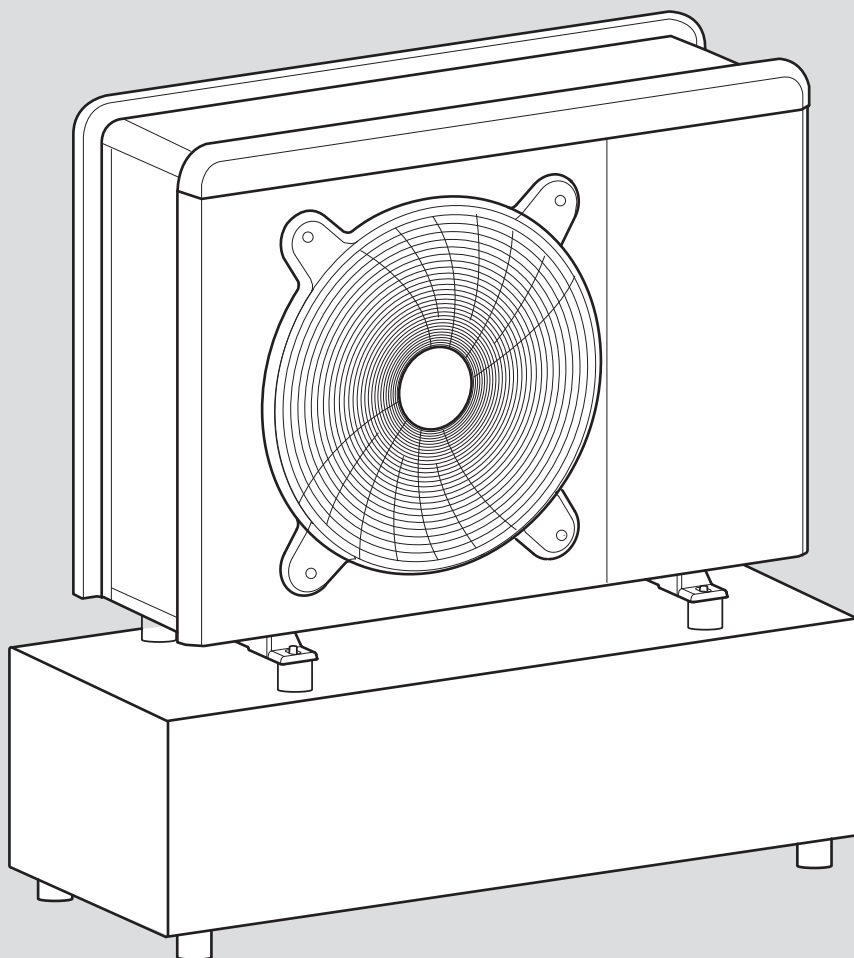
CKZ 30 HH (3060531)

CKZ 50 HH (3060532)

IT - Istruzioni per l'uso e per il tecnico autorizzato

GB - Operating instructions and guidelines for authorised technicians

FR - Mode d'emploi à l'attention du technicien agréé



Gentile Signora,
Egregio Signore,
la ringraziamo per aver scelto un prodotto Ariston Thermo.

Questo manuale è stato redatto con l'intenzione di informarvi sull'installazione, sull'utilizzo e sulla manutenzione del sistema al fine di permettervi di utilizzarne al meglio tutte le funzioni.

Conservate questo libretto per tutte le possibili informazioni necessarie sul prodotto in seguito alla sua prima installazione.

In caso di necessità, il nostro Centro Assistenza Tecnica a voi più vicino è a vostra disposizione.

Garanzia

Ariston Thermo vi offre una garanzia di 2 anni a partire dalla messa in servizio del vostro sistema.

Vi preghiamo di leggere le informazioni riportate nel paragrafo "Condizioni di Garanzia" al fine di conoscere le modalità di applicazione della garanzia.

Condizioni di Garanzia

Ariston Thermo vi offre una garanzia di 2 anni a partire dalla messa in servizio del vostro sistema. Tale garanzia copre tutte le sostituzioni dei pezzi riconosciuti come difettosi, con l'esclusione di danni cagionati ai componenti da errori durante l'installazione e la messa in funzione.

La riparazione o sostituzione dei componenti durante il periodo di validità della garanzia offerta dal costruttore non determinano un rinnovo della garanzia stessa. La garanzia offerta dal costruttore non sarà considerata valida in condizioni di installazione del sistema non adeguata, di condizioni di immagazzinamento non idonee così come nei casi in cui il funzionamento difettoso dei componenti sia dovuto ad un utilizzo improprio del sistema o alla mancata manutenzione dello stesso.

La garanzia si considera valida a condizione che l'installazione e le manutenzioni successive siano state effettuate a regola d'arte, seguendo le norme in vigore e le istruzioni presenti sul Manuale di Installazione e che siano inoltre state realizzate da un tecnico qualificato.

La garanzia offerta dal costruttore non copre i casi in cui:

- I danni ai componenti del sistema siano derivanti da modifiche non previste, effettuate sul sistema, da inadeguata o irregolare pressione dell'acqua, da caratteristiche dell'acqua che ne inficino la qualità (ad esempio calcare, sporcizia...)
- L'installazione e le successive operazioni di manutenzione vengano effettuate da tecnici non qualificati.

Dear Customer,
Thank you for choosing the Ariston Thermo product.

This manual has been written with the intention of informing you about system installation, usage and maintenance, in order to allow best usage of all functions.

Keep this booklet, as it contains all the information you will possibly need regarding the product, following its first installation.

If needed, your nearest Technical Service Centre is at your disposal.

To find the Technical Service Centre nearest you.

Guarantee

Ariston Thermo offers a 2 year guarantee from commissioning of your system.

Please read the information contained in the "Guarantee terms" section to find out how the guarantee applies.

Guarantee terms

Ariston Thermo offers a 2 year guarantee from commissioning of your system. This guarantee covers all replacements of components recognized as defective, excluding any damage caused to components from installation and commissioning errors.

The repair or replacement of components during the validity period of the guarantee offered by the manufacturer, do not result in renewal of that guarantee.

The guarantee offered by the manufacturer will be considered invalid in the event of inadequate system installation or unsuitable storage conditions, as well as in cases where component malfunction of is due to improper use or lack of maintenance of the system.

The guarantee is considered valid on condition that installation and subsequent maintenance be professionally carried out, in accordance with applicable standards and the Installation Manual instructions, and which also are carried out by a qualified technician.

The guarantee offered by the manufacturer does not cover cases in which:

- Damage to system components is caused by unauthorised changes made to the system, by inadequate or uneven water pressure, by the presence of characteristics which affect water quality (such as limestone, dirt, etc.), or by the application of different supply voltages
- The installation and subsequent maintenance operations are carried out by unqualified technicians.

Chère Madame,
Cher Monsieur,
nous vous remercions d'avoir choisi un système Ariston Thermo.

Ce livret a été rédigé dans le but de vous informer sur l'utilisation et l'entretien du système afin que vous puissiez en apprécier toutes les qualités et les utiliser au mieux.

Veillez conserver soigneusement ce livret. Après la première installation du système, vous y trouverez toutes les informations nécessaires sur le produit.

Notre service technique le plus proche est à votre entière disposition en cas de besoin.

Pour trouver le service technique le plus proche de chez vous.

Garantie

Ariston Thermo vous offre une garantie de 2 ans à compter de la date de mise en service de votre système.

Nous vous demandons de lire les informations contenues dans le paragraphe « Conditions de garantie » pour connaître les modalités d'application de la garantie.

Conditions de garantie

Ariston Thermo vous offre une garantie de 2 ans à compter de la date de mise en service de votre système. Cette garantie couvre tout remplacement de pièce reconnue défectueuse, à l'exclusion des dommages résultant d'erreurs pendant l'installation et la mise en service.

La réparation des pièces ou leur remplacement pendant la période de garantie constructeur ne peut avoir pour effet de prolonger la durée initiale de celle-ci.

La garantie constructeur ne saurait être retenue en raison d'une mauvaise installation de l'ensemble de chauffage, de conditions de stockage inappropriées, ni en cas de fonctionnement défectueux résultant d'un usage anormal ou abusif ou d'un entretien insuffisant.

La garantie est conditionnée à la réalisation de l'installation et de l'entretien dans les règles de l'art, par des professionnels qualifiés et conformément aux normes en vigueur, ainsi qu'aux instructions figurant dans la notice d'installation.

La garantie constructeur ne couvre pas:

- les détériorations consécutives à des modifications apportées au système, à une pression inadéquate ou irrégulière de l'eau, à la qualité de l'eau (par exemple, calcaire, entartrage, embouage...) ou à un changement de caractéristiques de la tension électrique d'alimentation
- l'installation et les interventions effectuées par du personnel non qualifié.

AVVERTENZE GENERALI

1. Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Va conservato con cura e dovrà sempre accompagnare l'apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.
2. Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.
3. L'installazione è a cura dell'acquirente e deve essere realizzata da personale qualificato seguendo le istruzioni riportate su questo libretto.
4. È vietata l'utilizzazione di questo apparecchio per scopi diversi da quanto specificato. La ditta costruttrice non è considerata responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate in questo libretto.
5. L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento, devono essere effettuate da personale qualificato nel rispetto di tutte le norme vigenti e delle indicazioni fornite dalla ditta costruttrice.
6. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose per i quali la ditta costruttrice non è responsabile.
7. Gli elementi di imballaggio (graffe, sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonti di pericolo.
8. È vietato operare sull'apparecchio da parte di bambini, persone inesperte o in possesso di facoltà fisiche, sensoriali o psichiche limitate o prive di esperienza e/o conoscenze a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da quest'ultima istruzioni sull'uso dell'apparecchio.
9. I bambini vanno sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.
10. È vietato toccare l'apparecchio se si è a piedi nudi o con parti del corpo bagnate.
11. Eventuali riparazioni devono essere effettuate solamente da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.
12. Nessun oggetto infiammabile deve trovarsi nelle vicinanze dell'apparecchio.
13. I collettori piani possono essere combinati solo con elementi costruttivi (fissaggio, collegamenti ecc.) e componenti impianto del costruttore. L'impiego di altri elementi costruttivi o componenti impianto è da considerarsi non conforme alla destinazione. A tale proposito si declina ogni responsabilità.
14. Un uso conforme alla destinazione comprende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e per l'installazione e di tutta la documentazione integrativa nonché il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.
15. Qualsiasi altro uso non conforme è vietato.

GENERAL INSTRUCTIONS




1. This manual is an integral and essential part of the appliance. It should be preserved with care and must accompany the appliance, even if the product is transferred to another owner or user and/or moved to another installation site.
2. Please read the instructions and warnings contained in this manual carefully; they provide important information for the safe installation, operation and maintenance of this new appliance.
3. Installation is the responsibility of the buyer and should be performed by qualified personnel in accordance with the instructions contained herein.
4. Using this appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer shall not be held responsible for any damage due to improper, incorrect and unreasonable use or due to failure to comply with the instructions set out in this manual.
5. Installation, maintenance and all other interventions must be carried out by qualified personnel in full conformity with the applicable legal regulations and the instructions provided by the manufacturer.
6. Incorrect installation may lead to personal injury or property damage and may harm animals; the manufacturer shall not be held responsible for such damage.
7. Keep all packaging material (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) out of reach of children, as it may present a potential hazard.
8. Children, inexperienced persons, persons with limited physical, sensory or mental abilities or lacking the necessary know-how and expertise may not operate the appliance unless adequately supervised or instructed on its use by a person responsible for their safety.
9. Children must be supervised at all times, to ensure that they do not play with the appliance.
10. Do not touch the appliance while barefoot or with wet hands or feet.
11. All repairs should be performed exclusively by qualified personnel, using authentic spare parts only. Failure to comply with the above instructions could compromise safety and will exempt the manufacturer from all liability.
12. No flammable items should be left in the vicinity of the appliance.
13. Flat plate collectors may only be combined with construction elements (fixing elements, fittings, etc.) and system components supplied by the manufacturer. The use of alternative construction elements or system components is considered improper use. The manufacturer shall not be held liable in this regard.
14. Proper use of the appliance also includes complying with the use and installation instructions and with the supplementary documentation, in addition to the inspection and maintenance terms.
15. Any other improper use is forbidden.

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES


1. Ce manuel très important forme un tout avec l'appareil. Il est à conserver avec soin et doit suivre l'appareil en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur et/ou de transfert sur une autre installation.
2. Lisez attentivement les instructions et les conseils fournis, ils vous aideront à assurer la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien de votre appareil.
3. L'installation est à la charge de l'acheteur et doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du manuel.
4. Toute utilisation de cet appareil autre que celle prévue est interdite.
Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de dommages dérivant d'une utilisation improprie, incorrecte et déraisonnable ou du non-respect des instructions contenues dans ce manuel.
5. L'installation, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués par un professionnel du secteur conformément aux réglementations applicables en la matière et aux indications fournies par le fabricant.
6. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes, des animaux ou des biens des suites d'une mauvaise installation de l'appareil.
7. Les éléments d'emballage (agrafes, sachets de plastique, polystyrène expansé, etc.) représentent un danger pour les enfants. Ne pas les laisser à leur portée.
8. Interdiction d'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes inexpérimentées ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
9. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
10. Interdiction de toucher l'appareil pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
11. Pour toute réparation, s'adresser à un technicien agréé et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine.
Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité et faire déchoir toute responsabilité du fabricant.
12. Aucun objet inflammable ne doit se trouver à proximité de l'appareil.
13. Les capteurs plans ne peuvent être associés qu'à des éléments constructifs (fixation, raccordements, etc.) et qu'à des composants d'installation du fabricant.
L'utilisation de tout autre élément constructif ou composant d'installation sera considérée comme non conforme à la destination d'emploi. Dans ce cas, nous déclinons toute responsabilité.
14. Une utilisation conforme à la destination comprend aussi le respect des signes d'utilisation et d'installation ainsi que de toute la documentation d'appoint et le respect des conditions d'inspection et d'entretien.
15. Toute autre utilisation non conforme est interdite.

NORME DI SICUREZZA GENERALI



Legenda Simboli:

-  Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone.
-  Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali.
-  Obbligo di attenersi alle norme di sicurezza generali e specifiche del prodotto.


Non effettuare operazioni che implicano l'apertura dell'apparecchio.

-  Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione. Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti.


Non effettuare operazioni che implicano la rimozione dell'apparecchio dalla sua installazione.

-  Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione
-  Allagamenti per perdita di acqua dalle tubazioni scollegate.



Non avviare o spegnere l'apparecchio inserendo o staccando la spina del cavo di alimentazione elettrica.

-  Folgorazione per danneggiamento del cavo, o della spina, o della presa.



Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica.

-  Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione.


Non lasciare oggetti sull'apparecchio.

-  Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.
-  Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.


Non salire sull'apparecchio.

-  Lesioni personali per la caduta dell'apparecchio.
-  Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio.


Non salire su sedie, sgabelli, scale o supporti instabili per effettuare la pulizia dell'apparecchio.

-  Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).

Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, staccato la spina o disinserito l'interruttore dedicato.




-  Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.

Installare l'apparecchio su parete solida, non soggetta a vibrazioni.


-  Rumorosità durante il funzionamento.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS


Key to symbols:

-  Failure to comply with this warning may result in personal injury or even death.
-  Failure to comply with this warning may result in serious damage to property, plants or animals.
-  Obligatory observance of general safety measures and appliance specifications.


Do not perform procedures which involve opening the appliance.

-  Electrocutation through exposure to live components. Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.


Do not perform procedures which involve removing the appliance from its installation space.

-  Electrocutation through exposure to live components.
Flooding caused by water leaking from disconnected piping.



Do not start or stop the appliance simply by plugging it into the electricity mains supply or unplugging it.

-  Electrocutation through contact with a damaged cable or plug, or socket.



Do not damage the power supply cable.

-  Electrocutation from non-insulated live wires.


Do not leave anything on top of the appliance.

-  Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibration.
-  Damage to the appliance or items underneath it caused by the object falling off as a result of vibrations.


Do not climb onto the appliance.

-  Personal injury caused by the appliance falling over.
-  Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.

Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.

-  Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).

Do not attempt to clean the appliance without first turning it off and unplugging it or turning off the corresponding switch.




-  Electrocutation through exposure to live components.

Install the appliance on a solid wall which is not subject to vibration.


-  Noisy operation.

NORMES GENERALES DE SÉCURITÉ



Légende symboles :

-  Le non-respect des avertissements comporte un risque de lésions et peut même entraîner la mort.
-  Le non-respect de l'avis de danger peut porter atteinte et endommager, gravement dans certains cas, des biens, plantes ou animaux.
-  Obligation de respecter les normes de sécurité générales et spécifiques au produit.


N'effectuer aucune opération exigeant l'ouverture de l'appareil

-  Electrocutation par contact avec des composants sous tension. Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.


N'effectuer aucune opération exigeant la dépose de l'appareil.

-  Electrocutation par contact avec des composants sous tension
-  Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux débranchés



N'utilisez pas la fiche du câble d'alimentation électrique pour brancher ou arrêter l'appareil

-  Electrocutation provoquée par le mauvais état du câble, de la fiche ou de la prise



Ne pas abîmer le câble d'alimentation électrique

-  Electrocutation provoquée par des fils sous tension dénudés.


Ne jamais poser d'objets sur l'appareil

-  Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations
-  Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous causé par la chute de l'objet à cause de vibrations


Ne pas monter sur l'appareil.

-  Lésions provoquées par la chute de l'appareil
-  Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports


Ne pas grimper sur des chaises, des tabourets, des échelles ou des supports instables pour nettoyer l'appareil.

-  Lésions personnelles provoquées en cas de chute de haut ou de coupure (échelle double).

N'effectuez aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil, débranché la fiche ou désactivé l'interrupteur dédié

-  Electrocutation par contact avec des composants sous tension.

Installer l'appareil sur un mur solide, non soumis aux vibrations.

-  Bruit pendant le fonctionnement

Non danneggiare, nel forare la parete, cavi elettrici o tubazioni preesistenti.

⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione. Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni danneggiate.

⚠ Danneggiamento impianti preesistenti. Allagamento per perdita acqua dalle tubazioni danneggiate.

Proteggere tubi e cavi di collegamento in modo da evitare il loro danneggiamento.

⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione

⚠ Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni danneggiate

Assicurarsi che l'ambiente di installazione e gli impianti cui deve connettersi l'apparecchiatura siano conformi alle normative vigenti.

⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione installati non correttamente

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio per condizioni di funzionamento improprie.

Adoperare utensili ed attrezzature manuali adeguati all'uso (in particolare assicurarsi che l'utensile non sia deteriorato e che il manico sia integro e correttamente fissato), utilizzarli correttamente, assicurarli da eventuale caduta dall'alto, riporli dopo l'uso.

⚠ Lesioni personali per proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni.

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

Adoperare attrezzature elettriche adeguate all'uso (in particolare assicurarsi che il cavo e la spina di alimentazione siano integri e che le parti dotate di moto rotativo o alternativo siano correttamente fissate), utilizzarle correttamente, non intralciare i passaggi con il cavo di alimentazione, assicurarle da eventuale caduta dall'alto, scollegarle e riporle dopo l'uso.

⚠ Lesioni personali per folgorazione, proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni.

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

Assicurarsi che le scale portatili siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che non vengano spostate con qualcuno sopra, che qualcuno vigili.

⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).

Assicurarsi che tutti i materiali, componenti, attrezzature, ecc utilizzate durante l'installazione non possano cadere dall'alto

⚠ Lesioni personali o morte a causa di crolli e/o caduta di pezzi.

When drilling holes in the wall for installation purposes, take care not to damage any electrical wiring or existing piping

⚠ Electrocutation caused by exposure to live wires. Explosions, fires or poisoning caused by gas leaking from damaged pipes.

⚠ Damage to existing installations. Flooding due to water leaking from damaged pipes.

Protect all connection pipes and wires in order to prevent them from being damaged.

⚠ Electrocutation through exposure to live wires.

⚠ Flooding due to water leaking from damaged pipes.

Make sure that the installation site and any systems to which the appliance must be connected comply with current legislation.

⚠ Electrocutation through contact with incorrectly-installed live wires.

⚠ Damage to the appliance caused by improper operating conditions.

Use suitable manual tools and equipment (in particular, make sure that each tool is in good working condition and that its handle is securely fastened); use them correctly and make sure they do not fall from a height. Replace them once you have finished using them.

⚠ Personal injury caused by flying splinters or fragments, inhalation of dust, knocks, cuts, puncture wounds and abrasions.

⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

Use suitable electrical equipment (make sure in particular that the electricity supply cable and the socket are in good condition and that the rotating or moving parts are attached correctly); use this equipment correctly; do not obstruct passageways with the power supply cable and make sure no equipment could fall from a height. Disconnect it and replace it safely after use .

⚠ Personal injury from electrocution, flying splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks, abrasions, noise and vibration.

⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

Make sure that all portable ladders are positioned securely, and that they are of adequate strength. Make sure that the steps are intact and not slippery. Never move portable ladders when someone is on them. Provide constant supervision at all times.

⚠ Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).

Ne pas endommager, lors du perçage du mur, les câbles électriques ou les tuyaux.

⚠ Electrocutation par contact avec des conducteurs sous tension. Explosions, incendies ou intoxications suite à une fuite de gaz émanant des conduites endommagées.

⚠ Endommagement d'installations préexistantes Inondations suite à une fuite d'eau provenant des conduites endommagées.

Protéger les câbles de raccordement de manière à éviter qu'ils ne soient endommagés.

⚠ Electrocutation par contact avec des conducteurs sous tension.

⚠ Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux endommagés

Assurez-vous que la pièce et les installations auxquelles raccorder l'appareil sont bien conformes aux réglementations applicables en la matière

⚠ Electrocutation par contact avec des conducteurs sous tension mal installés

⚠ Dommages à l'appareil en raison de conditions de fonctionnement inadéquates.

Utiliser des accessoires et de l'outillage manuel propre à l'utilisation (s'assurer que l'outil n'est pas abîmé et que la poignée est correctement fixée et en bon état), utiliser correctement ce matériel, protéger contre toute chute accidentelle, ranger après utilisation.

⚠ Lésions personnelles provoquées par la projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions.

⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par projection d'éclats, coups, entailles

Utiliser des équipements électriques adéquats (s'assurer notamment que le câble et la fiche d'alimentation sont en bon état et que les parties à mouvement rotatif ou alternatif sont bien fixées), les utiliser correctement, ne pas gêner le passage en laissant traîner le câble d'alimentation, les fixer pour éviter leur chute, les débrancher et les ranger après utilisation.

⚠ Lésions personnelles provoquées par électrocution, projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations.

⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par projection d'éclats, coups, entailles

S'assurer de la stabilité des échelles portatives, de leur résistance, du bon état des marches et de leur adhérence. Veiller à ce qu'une personne fasse en sorte qu'elles ne soient pas déplacées quand quelqu'un s'y trouve.

⚠ Lésions provoquées par chute d'une hauteur élevée ou par coupure (échelle pliante).

Assicurarsi che le scale a castello siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che abbiano mancorrenti lungo la rampa e parapetti sul pianerottolo.

⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.

Assicurarsi, durante i lavori eseguiti in quota (in genere con dislivello superiore a due metri), che siano adottati parapetti perimetrali nella zona di lavoro o imbracature individuali atti a prevenire la caduta, che lo spazio percorso durante l'eventuale caduta sia libero da ostacoli pericolosi, che l'eventuale impatto sia attutito da superfici di arresto semirigide o deformabili.

⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.

Assicurarsi che il luogo di lavoro abbia adeguate condizioni igienico sanitarie in riferimento all'illuminazione, all'aerazione, alla solidità delle strutture, alle vie di esodo.

⚠ Lesioni personali per urti, inciampi, ferite.

Indossare, durante le lavorazioni, gli indumenti e gli equipaggiamenti protettivi individuali.

⚠ Lesioni personali per folgorazione, proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni.

Le operazioni all'interno dell'apparecchio devono essere eseguite con la cautela necessaria ad evitare bruschi contatti con parti acuminata.

⚠ Lesioni personali per tagli, punture, abrasioni.

Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio.

⚠ Danneggiamento della parti in materiale plastico o verniciate.

Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quello di un normale uso domestico.

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio per sovraccarico di funzionamento. Danneggiamento degli oggetti indebitamente trattati.

Non fare utilizzare l'apparecchio da bambini o persone inesperte.

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio per uso improprio.

Eseguire i collegamenti elettrici con conduttori di sezione adeguata.

⚠ Incendio per surriscaldamento dovuto al passaggio di corrente elettrica in cavi sottodimensionati.

Proteggere con adeguato materiale l'apparecchio e le aree in prossimità del luogo di lavoro.

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

Make sure that all materials, components, equipment, etc. used during installation are not liable to fall from a height

⚠ Personal injury or death caused by collapsing and/or falling parts.

Make sure that any rolling ladders are positioned securely, that they are suitably sturdy, that the steps are intact and not slippery. Make sure that the ladders are fitted with handrails on either side of the ladder and parapets on the landing.

⚠ Personal injury caused by falling from a height.

During all work carried out at a certain height (generally with a difference in height of more than two metres), make sure that parapets surround the work area or that individual harnesses designed to prevent falls are used. Make sure that the space potentially involved in any accidental fall is free from dangerous obstacles, and that any impact upon falling is cushioned by semi-rigid or deformable surfaces.

⚠ Personal injury caused by falling from a height.

Make sure that adequate levels of hygiene and sanitation are maintained in the place of work, in terms of lighting, ventilation, solidity of structures and emergency exits.

⚠ Personal injury due to impact, tripping and wounds.

During all work procedures, wear individual protective clothing and equipment.

⚠ Personal injury from electrocution, flying splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks, abrasions, noise and vibration.

All procedures inside the appliance must be performed with the necessary caution in order to avoid abrupt contact with sharp parts.

⚠ Personal injury caused by cuts, puncture wounds and abrasions.

Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.

⚠ Damage to the plastic and painted parts.

Do not use the appliance for anything other than normal domestic use.

⚠ Damage to the appliance caused by operation overload. Damage caused to objects treated inappropriately.

Do not allow children or untrained individuals to operate the appliance.

⚠ Damage to the appliance caused by improper use.

Perform all electrical connections using wires with a suitable cross section.

⚠ Fire caused by overheating due to electrical current passing through undersized cables.

Il faut s'assurer qu'il n'y a pas de danger de chute de grande hauteur de matériaux, composants, équipements, etc. utilisés en cours d'installation.

⚠ Lésions personnelles ou décès dus à des écroulements et/ou à la chute de pièces.

Veiller à ce que les échelles mobiles soient correctement appuyées, qu'elles résistent suffisamment, que les marches soient en bon état et ne soient pas glissantes, qu'elles disposent de rambardes au niveau des marches et du palier.

⚠ Lésions provoquées par la chute d'une hauteur élevée.

Faire en sorte que, lors de travaux en hauteur (généralement en cas d'utilisation en présence de dénivelés supérieurs à 2 m), une rambarde de sécurité encadre la zone de travail ou que les équipements individuels permettent de prévenir toute chute, que l'espace parcouru en cas de chute ne soit pas encombré d'objets dangereux, et que l'impact éventuel soit amorti par des supports semi-rigides ou déformables.

⚠ Lésions provoquées par la chute d'une hauteur élevée.

Assurez-vous que le lieu de travail dispose de conditions hygiéniques et sanitaires adéquates en ce qui concerne l'éclairage, l'aération, la solidité des structures, les issues de secours

⚠ Lésions personnelles provoquées par cognements, trébuchements, blessures.

Lors des travaux, porter des vêtements et des équipements de protection individuelle.

⚠ Lésions personnelles provoquées par électrocution, projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations.

Les opérations internes à l'appareil doivent être effectuées avec le soin nécessaire permettant d'éviter de brusques contacts avec des pièces pointues.

⚠ Lésions personnelles par suite de coupures, piqûres, abrasions.

Ne pas utiliser d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil.

⚠ Endommagement des parties peintes ou en plastique

Ne pas utiliser l'appareil pour des usages autres qu'un usage domestique habituel.

⚠ Endommagement de l'appareil du fait d'une surcharge de fonctionnement. Endommagement des objets indument traités.

Ne pas permettre à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil.

⚠ Endommagement de l'appareil dû à un usage impropre.

Movimentare l'apparecchio con le dovute protezioni e con la dovuta cautela.

- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.

Organizzare la dislocazione del materiale e delle attrezzature in modo da renderne agevole e sicura la movimentazione, evitando catastrofe che possano essere soggetto a cedimenti o crolli.

- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.

Ripristinare tutte le funzioni di sicurezza e controllo interessate da un intervento sull'apparecchio ed accertarne la funzionalità prima della rimessa in servizio.

- ⚠ Danneggiamento o blocco dell'apparecchio per funzionamento fuori controllo.

Prima di operare su tetti, strutture, superfici, ecc. assicurarsi che siano stabili ed idonee alle operazioni che si andranno a compiere.

- ⚠ Lesioni personali o morte a causa di crolli e/o caduta dall'alto.

NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE DEL PRODOTTO

Svuotare i componenti che potrebbero contenere acqua calda, attivando eventuali sfiati, prima della loro manipolazione.

- ⚠ Lesioni personali per ustioni e scottature

Effettuare la disincastrazione da calcare di componendosi attenendosi a quanto specificato nella "scheda di sicurezza" del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscele di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti.

- ⚠ Lesioni personali per contatto di pelle o occhi con sostanze acide, inalazione o ingestione agenti chimici nocivi.

- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per corrosione da sostanze acide

Evitare di operare sul prodotto in condizioni di alta insolazione.

- ⚠ Lesioni personali per ustioni e scottature.

Protect the appliance and all areas in the vicinity of the work area using suitable material.

- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

Handle the appliance with care, using suitable protection.

- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by shocks, knocks, incisions and crushing.

Organise the removal of all debris and equipment in such a way as to make movement easy and safe, avoiding the creation of any piles that could yield or collapse.

- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by shocks, knocks, incisions and crushing

Reset all the safety and control functions affected by any work performed on the appliance and make sure they operate correctly before restarting the appliance.

- ⚠ Damage or shutdown of the appliance caused by out-of control operation.

Prior to operating on roofs, structures, surfaces, etc., make sure that these are stable and suitable for the scheduled operations.

- ⚠ Personal injury or death caused by collapsing parts and/or falling from a height.

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR THIS APPLIANCE

Before handling, empty all components which may contain hot water, performing bleeding where necessary.

- ⚠ Personal injury from burns.

Descalcify the components, in accordance with the instructions provided on the safety data sheet of the product used. Provide adequate ventilation in the room, wear protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.

- ⚠ Personal injury caused by acidic substances coming into contact with skin or eyes; inhaling or swallowing harmful chemical agents.

- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects due to corrosion caused by acidic substances.

Avoid operating on the product in the event of high insolation levels.

- ⚠ Personal injury caused by burn and scalding.

Effectuer les raccordements électriques à l'aide de conducteurs de section adéquate.

- ⚠ Incendie suite à surchauffe provoquée par le passage de courant électrique dans des câbles sous-dimensionnés.

Protéger les appareils et les zones à proximité à l'aide de matériel adéquat.

- ⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par projection d'éclats, coups, entailles

Déplacer l'appareil avec les protections qui s'imposent et avec un maximum de précaution.

- ⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par suite de heurts, coups, entailles, écrasement.

Faites en sorte que le rangement du matériel et des équipements rende la manutention simple et sûre, évitez de former des piles qui risquent de s'écrouler

- ⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par suite de heurts, coups, entailles, écrasement.

Rétablir toutes les fonctions de sécurité et de contrôle concernées par une intervention sur l'appareil et s'assurer de leur bon fonctionnement avant toute remise en service.

- ⚠ Endommagement ou panne de l'appareil par suite de fonctionnement hors contrôle

Avant de travailler sur des toits, des structures, des surfaces, etc., il faut s'assurer qu'ils sont stables et adaptés aux travaux qui y seront effectués.

- ⚠ Lésions personnelles ou décès dus à des écroulements et/ou à la chute de hauteur.

NORMES DE SECURITE SPECIFIQUES AU PRODUIT

Vider les composants qui pourraient contenir de l'eau chaude, en activant la purge avant de les manipuler.

- ⚠ Lésions personnelles dues à brûlures

Détartrer les composants en suivant les indications de la fiche de sécurité du produit utilisé, effectuer cette opération dans une zone aérée, porter des vêtements de protection, éviter de mélanger des produits et protéger l'appareil et les objets à proximité.

- ⚠ Lésions personnelles par contact de la peau et des yeux avec des substances acides, inhalation ou ingestion d'agents chimiques nocifs

- ⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par corrosion due à des substances acides.


Eviter d'effectuer des travaux sur le produit dans des conditions d'ensoleillement intense.

- ⚠ Lésions personnelles dues à brûlures.

ATTENZIONE!

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

<p>PRODOTTO CONFORME ALLA DIRETTIVA EU 2012/19/EU- D.Lgs.49/2014 riguardante il trattamento dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE)</p>	
<p>Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura di smessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.</p>	

ISTRUZIONI DI TRASPORTO, IMMAGAZZINAGGIO E RICICLAGGIO


L'apparecchio deve essere trasportato rispettando i pittogrammi riportati sull'imballaggio. L'apparecchio deve essere trasportato e immagazzinato all'asciutto e al riparo dal gelo.

MARCATURA CE

Questo prodotto è conforme alla Direttiva Europea sulle apparecchiature a pressione (PED) 2014/68/UE, articolo 4, paragrafo 3.

CAUTION!

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and person with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

<p>THIS PRODUCT CONFORMS TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC</p>	
<p>The barred dustbin symbol appearing on the device indicates that the product must be disposed of separately from household waste once it reaches the end of its lifespan, and transferred to a waste disposal site for electric and electronic equipment, or returned to the dealer when purchasing a new device of the same kind. The user is responsible for delivering the decommissioned device to a suitable waste disposal site. Proper separated collection of the decommissioned device and its subsequent eco-compatible recycling, treatment and disposal helps to prevent negative effects on the environment and health, besides encouraging the reuse of the materials comprising the product. For further details on the available waste collection systems, contact your local waste disposal office, or the dealer from which the product was purchased.</p>	

TRANSPORT, STORAGE AND RECYCLING INSTRUCTIONS


The appliance must be transported in accordance with the pictograms on the packaging. The appliance must be transported and stored in dry conditions and freezing conditions must be avoided.

CE LABELLING

This product conforms to EU directive 2014/68/EU (PED), article 4, paragraph 3 concerning pressure equipment

ATTENTION !

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, voire des personnes dénuées d'expérience ou des connaissances nécessaires, mais sous surveillance ou après avoir reçu les conseils nécessaires à une utilisation en toute sécurité de l'appareil et avoir compris les risques inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien devant être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être assurés par des enfants sans surveillance.

<p>CE PRODUIT EST CONFORME À LA DIRECTIVE EU 2002/96/EC</p>	
<p>Le symbole de la poubelle barrée d'une croix, appliqué sur l'appareil, indique que le produit en fin de vie, ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers, mais déposé dans un point de collecte approprié pour appareils électriques et électroniques ou être remis au commerçant lors de l'achat d'un nouvel appareil équivalent. Il relève de la responsabilité de l'utilisateur de déposer l'appareil en fin de vie dans les points de collecte appropriés. Une collecte sélective appropriée pour acheminer l'appareil usagé au recyclage, au traitement et à une mise au rebut respectueuse de l'environnement contribue à éviter des effets nocifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux composant le produit. Pour de plus amples renseignements sur les systèmes de collecte différenciée, s'adresser au service municipal compétent ou au magasin où l'achat a été effectué.</p>	

CONSIGNES DE TRANSPORT, STOCKAGE ET RECYCLAGE

L'appareil doit être transporté en respectant les pictogrammes inscrits sur l'emballage. L'appareil doit être transporté et stocké au sec et à l'abri du gel.

MARQUAGE CE

Ce produit est conforme à la directive européenne 2014/68/UE (PED), article 4, paragraphe 3 concernant les appareils à pression.

INSTALLAZIONE**DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO**

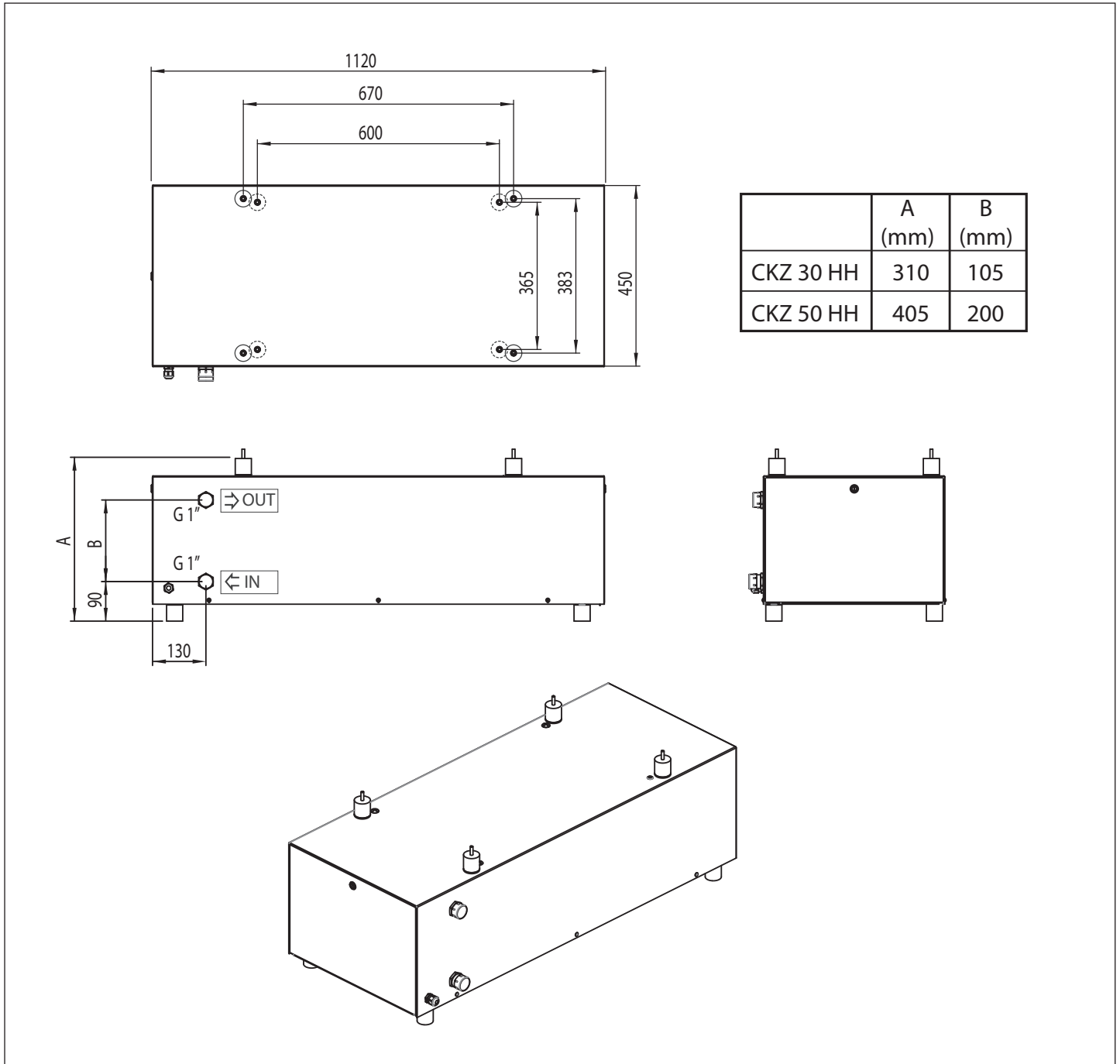
I serbatoi di acqua primaria CKZ sono degli accumuli in acciaio privi di protezione interna anticorrosione, il circuito d'acqua deve essere un circuito chiuso. Sono stati progettati per essere installati direttamente sotto le unità esterne dei sistemi con Pompa di Calore o Ibrid.

INSTALLATION**DESCRIPTION OF APPLIANCES**

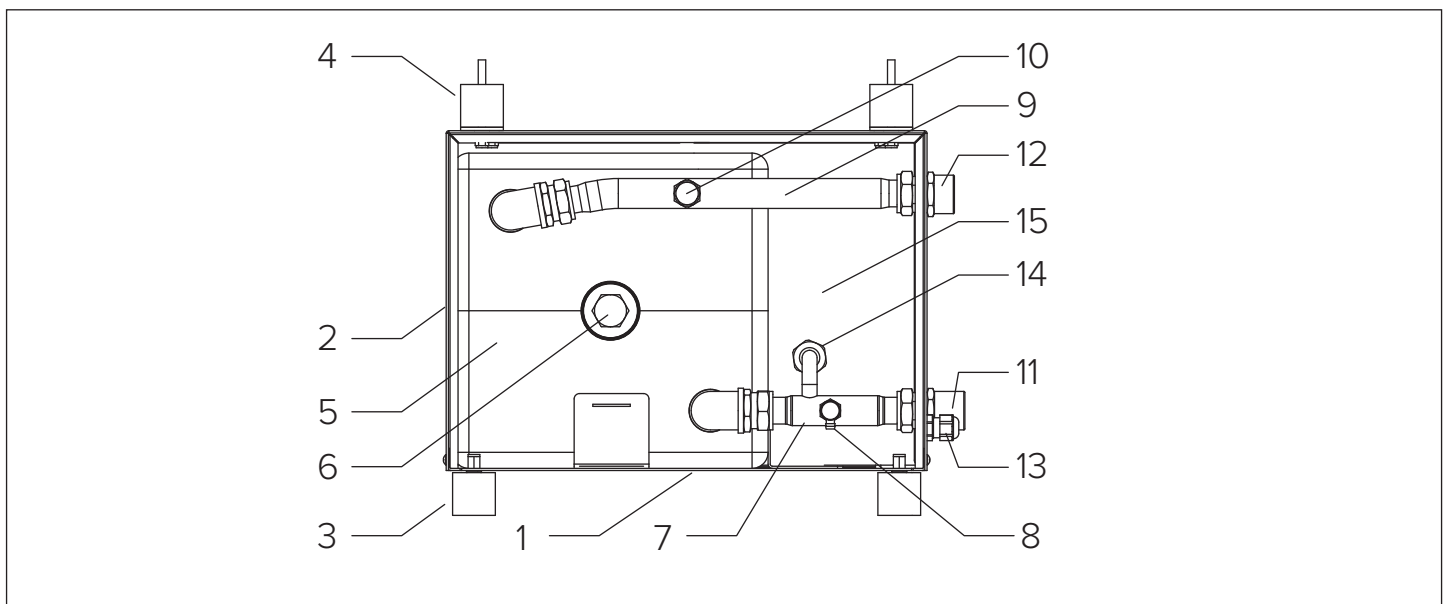
CKZ primary water tanks are steel tanks with no internal corrosion protection. The water circuit must be closed. They have been designed to be directly installed under heating heat pumps and hybrid systems external units.

INSTALLATION**DESCRIPTION DES APPAREILS**

Les réservoirs d'eau primaire CKZ sont des cuves en acier sans protection interne contre la corrosion, le circuit d'eau doit être un circuit fermé. Ils sont conçus pour être installé directement sous les unités extérieures des systèmes de type pompes à chaleur ou hybrides.

SPECIFICHE DEL PRODOTTO**PRODUCT SPECIFICATION****SPECIFICATION DES APPAREILS**

IT	GB	FR
SCHEDA PRODOTTO	PRODUCT FICHE/	FICHE PRODUIT
Nome del fornitore/ Supplier's name/ Nome du fournisseur		ARISTON THERMO SpA
Modello/ Model/ Modèle		CKZ 30 HH CKZ 50 HH
Classe di efficienza energetica/ Energy efficiency class Classe d'efficacité énergétique		C C
Dispersione/ Standing loss/ Pertes statiques	W	46 52
Volume utile/ Storage volume/ Capacité de stockage	l	32 52
Tmax acqua/ Max water temp./ Temp. Eau maxi	°C	80 80
Pressione massima di esercizio/ Max working pressure Pression de service max	bar	3 3
Peso bollitore/ Tank weight/ Poids ballon	kg	43 46
Materiale bollitore/ Tank material/ Matière ballon		Acciaio non porcellanato/ Black steel Acier non émaillé

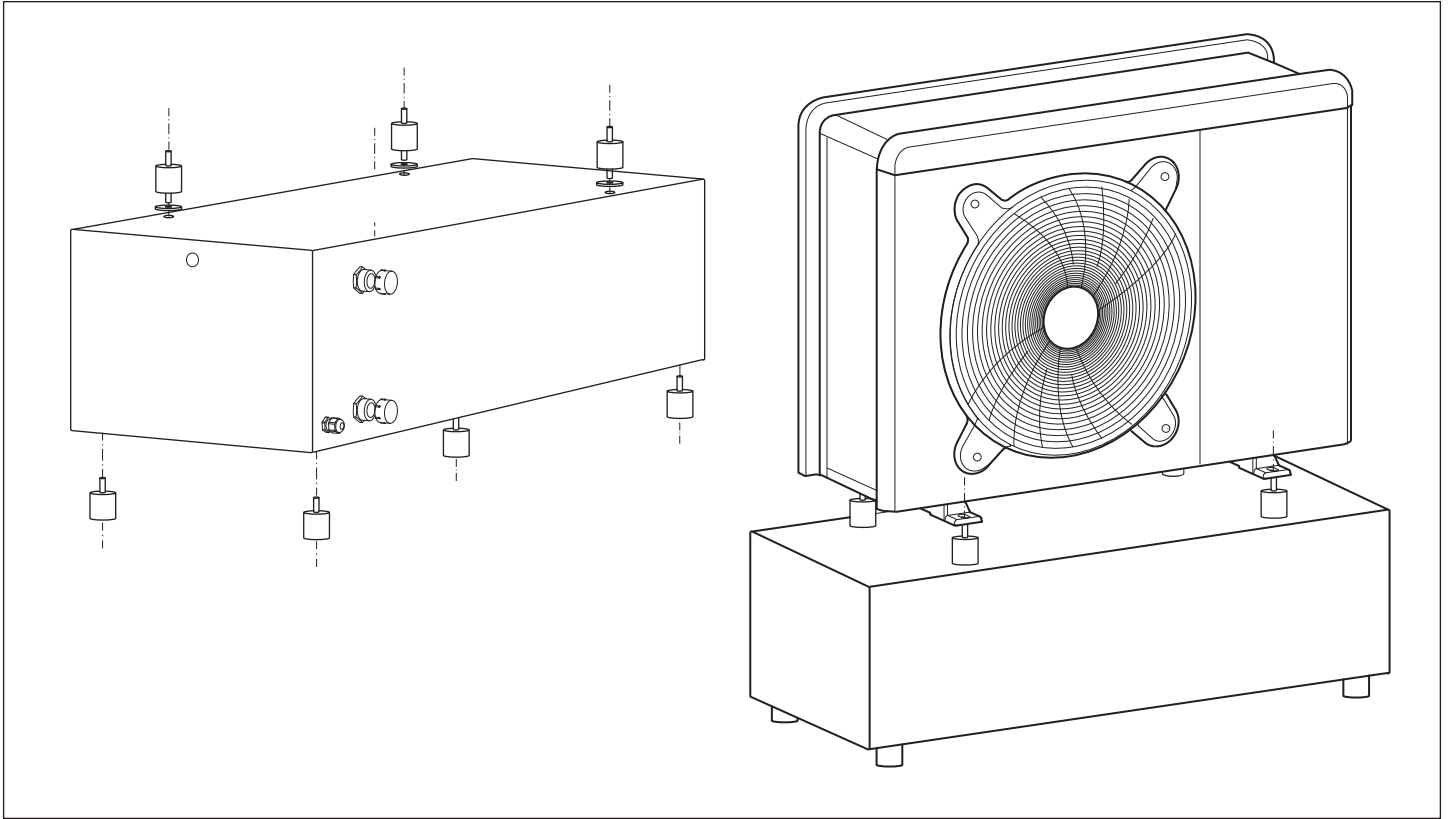
VISTA COMPONENTI
COMPONENTS VIEW
VUE COMPOSANTS


	Elenco componenti	Components list	Liste des composants
1	telaio	frame	Châssis
2	mantello	casing	Enveloppe
3	supporti antivibranti inferiori	bottom vibration dampers	Supports antivibratiles inférieurs
4	supporti antivibranti superiori	top vibration dampers	Supports antivibratiles supérieurs
5	accumulo coibentato 30l-50l	30 or 50 l insulated tank	Volume tampon isolé de 30l ou 50l
6	Attacco resistenza elettrica	electrical heater connection	Raccordement résistance électrique
7	Tubo ingresso acqua	water inlet pipe	Tube entrée d'eau
8	Valvola di scarico	drain valve	Vanne de vidange
9	Tubo uscita acqua	water outlet pipe	Tube sortie d'eau
10	Attacco valvola di sicurezza	3-bar safety valve connection	Raccord soupape de sécurité 3 bar
11	connessione ingresso acqua (G 1'')	water inlet connection (G 1'')	Raccord hydraulique d'entrée (G 1'')
12	connessione uscita acqua (G 1'')	water outlet connection (G 1'')	Raccord hydraulique de sortie (G 1'')
13	Pressacavo	Cable gland	Presse-étoupe
14	Attacco vaso di espansione	expansion vessel connection	Raccord vase d'expansion
15	Pannelli laterali	Side panels	Panneaux latéraux

Montare i piedini antivibranti sotto e sopra l'accumulo (utilizzare i fissaggi relativi ai modelli di unità da installare) e montare l'unità come indicato in figura.

Please mount anti-vibration supports both over and under the tank (consider the model of unit to install for the choice of fixations) and mount the unit as shown in the picture.

Monter les plots antivibratiles en-dessous et au-dessus du ballon tampon (utiliser les fixations adaptées au modèle d'unité extérieure à installer) et monter l'unité extérieure comme indiqué sur la figure.



Effettuare i collegamenti idraulici tra impianto, accumulo e unità esterna come descritto negli schemi seguenti.

Proceed with hydraulic connections between circuit, tank and external unit as shown in the following schemes.

Procéder au raccordement hydraulique entre installation de chauffage, ballon tampon et unité extérieure comme décrit sur les schémas suivants.

NOTA: in caso di utilizzo del prodotto con impianti di raffrescamento, utilizzare il rotolo di materiale isolante fornito col prodotto, per isolare le parti metalliche scoperte al fine di evitare la formazione di condensa all'interno del buffer.

NOTE: when installing this product in a circuit used for cooling purposes, use the insulation provided, in order to insulate the uncovered metal surfaces and avoid the formation of condensate inside the buffer tank.

NOTE : en cas d'utilisation du produit sur une installation dédiée au rafraîchissement, utiliser le rouleau de matériel isolant fourni avec le produit, pour isoler les parties métalliques apparentes afin d'éviter la formation de condensat à l'intérieur du ballon tampon.

Schema 1

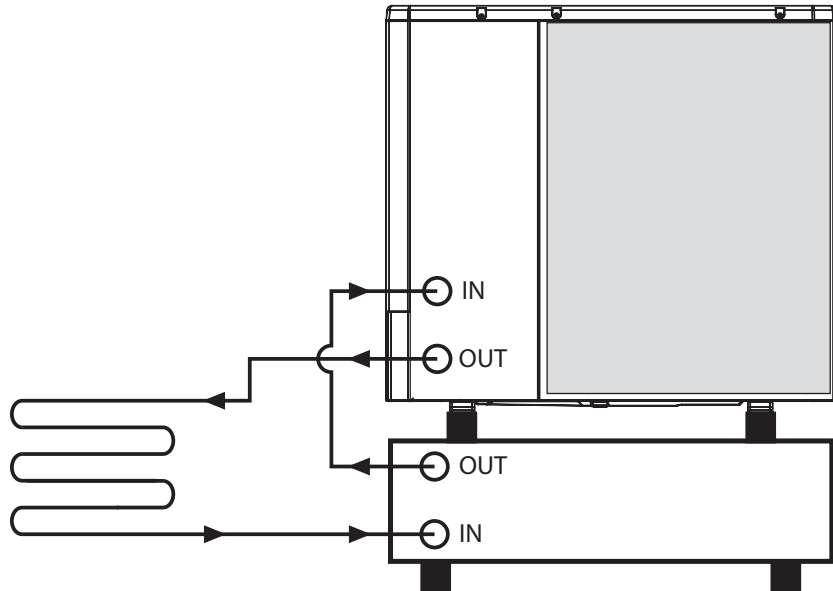
Scheme 1

Schéma 1

Solo riscaldamento o riscaldamento/raffrescamento con terminali comuni

Only heating or heating/cooling with common emitters

Chauffage seul ou chauffage / rafraîchissement avec terminaux communs



Schema 2

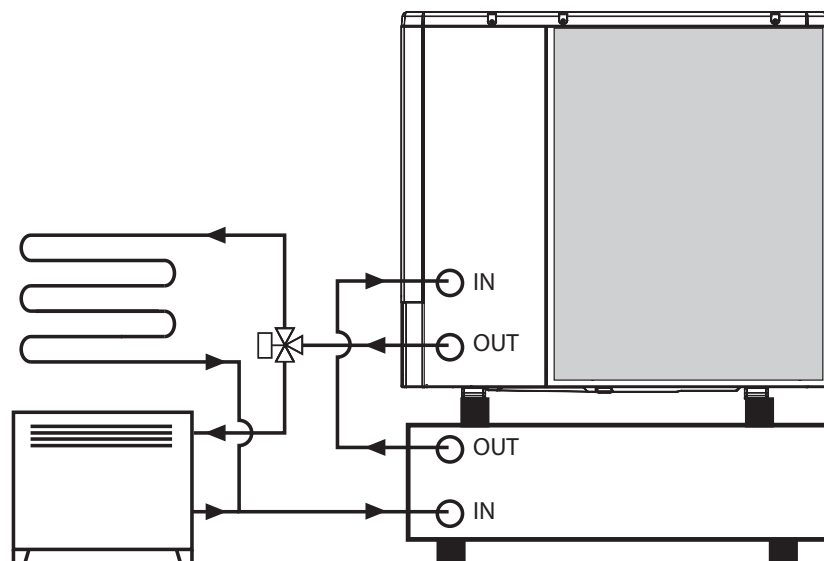
Scheme 2

Schéma 2

Riscaldamento/raffrescamento con terminali separati

Heating/Cooling with separated emitters

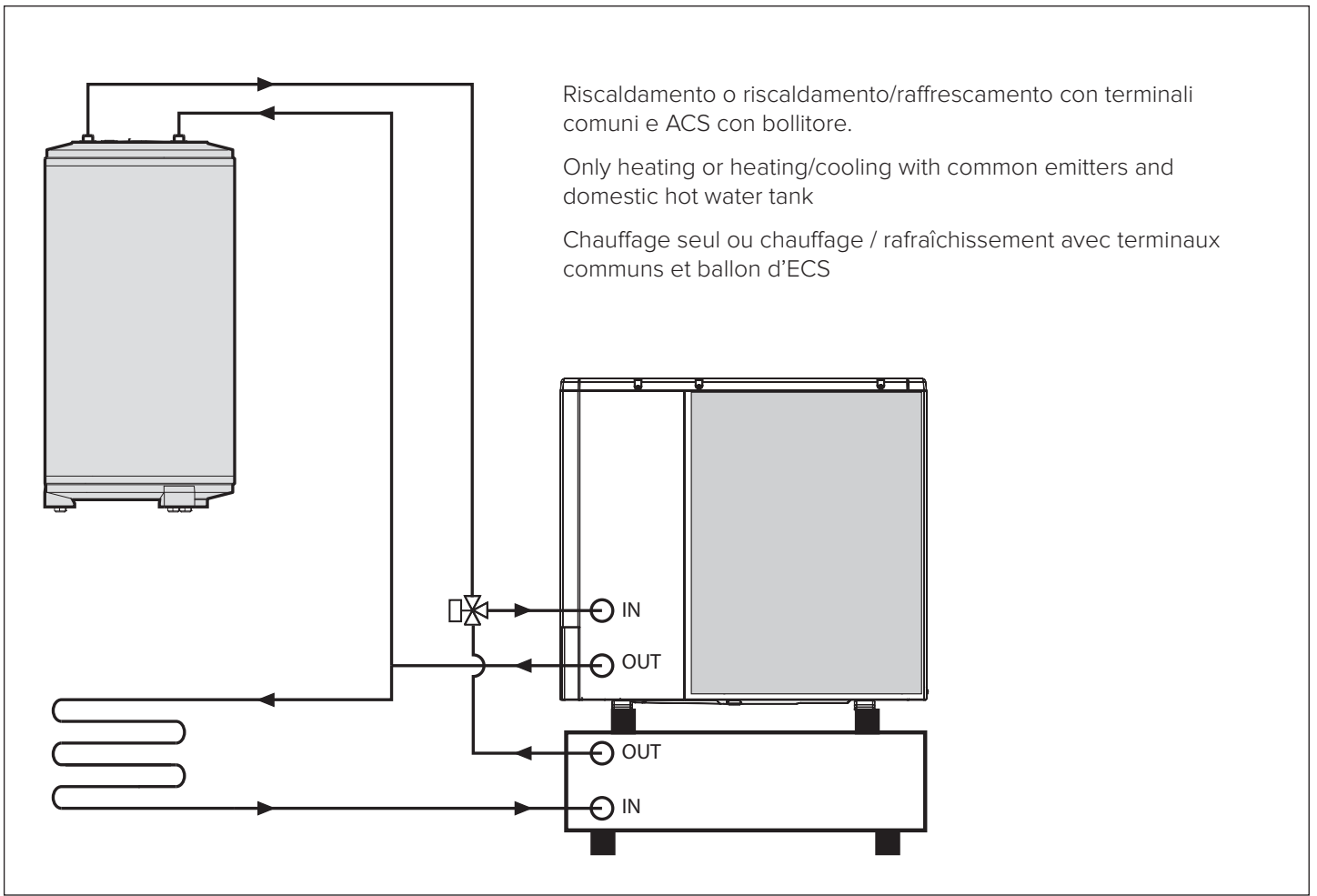
Chauffage / rafraîchissement avec terminaux séparés



Schema 3

Scheme 3

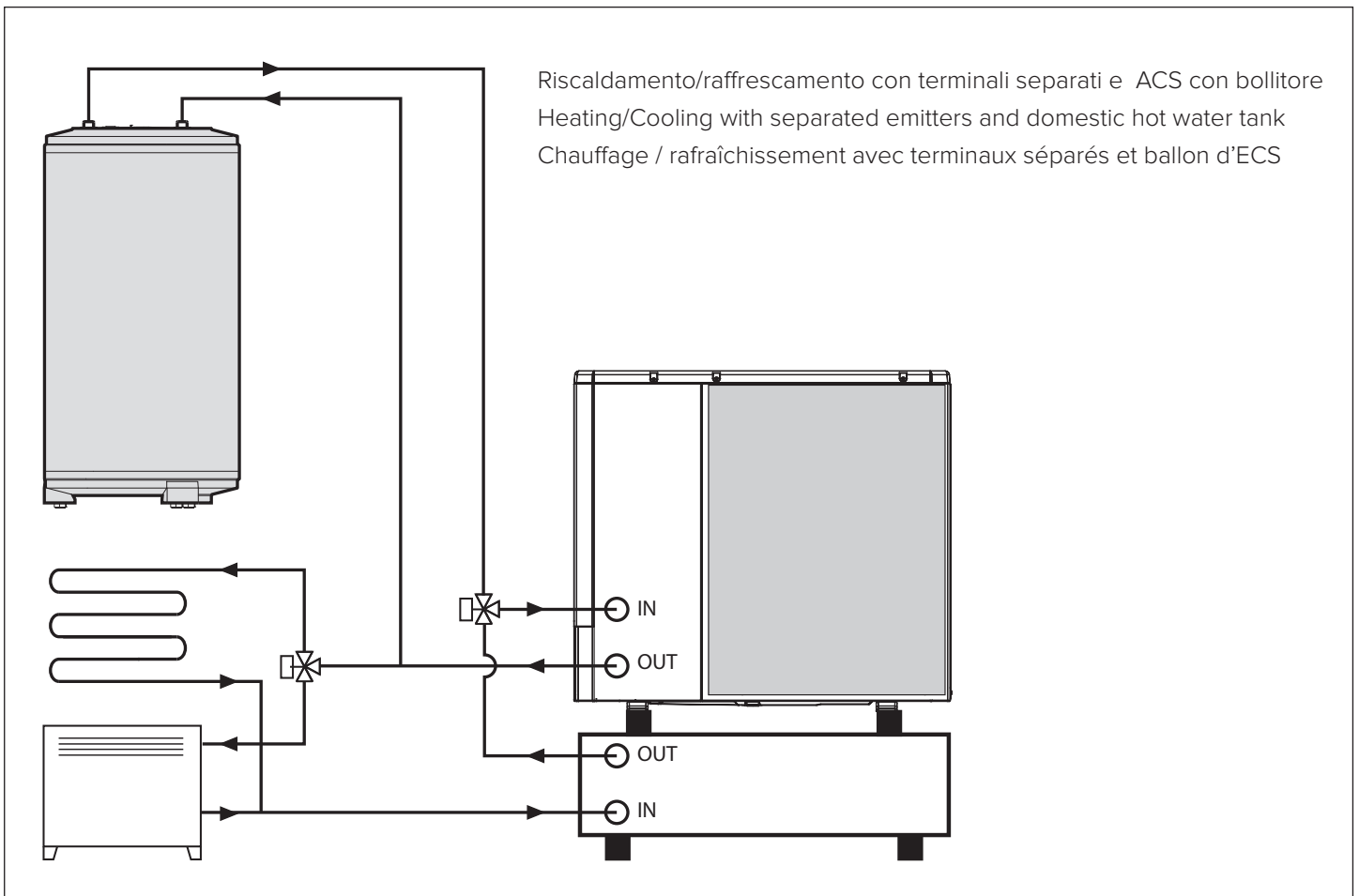
Schéma 3



Schema 4

Scheme 4

Schéma 4



Schema 5

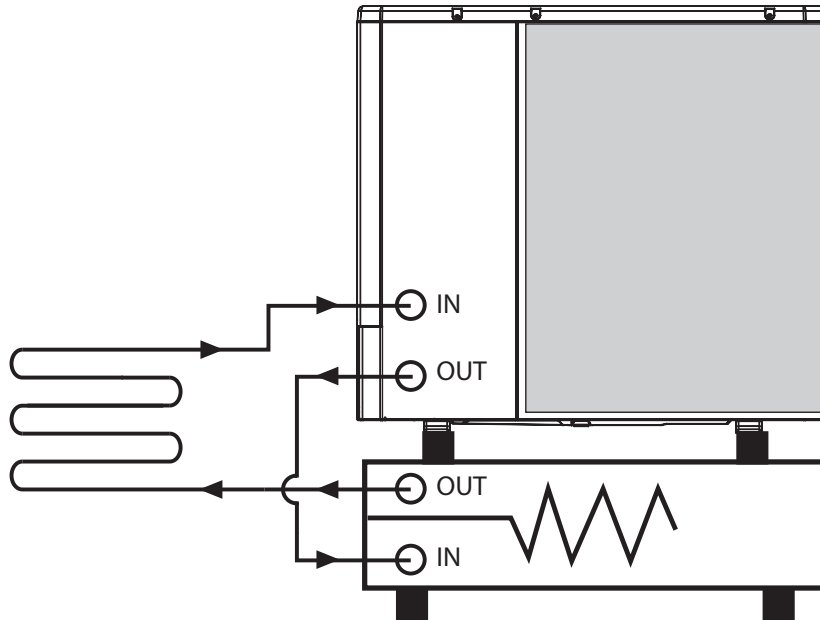
Scheme 5

Schéma 5

Solo riscaldamento o riscaldamento/raffrescamento con terminali comuni e buffer sulla mandata con resistenza di elettrica di back-up (accessorio).

Only heating or heating/cooling with common emitters and buffer installed on the water outlet with back-up electrical resistance (accessory).

Chauffage seul ou chauffage / rafraîchissement avec terminaux communs et ballon tampon sur le départ avec résistance électrique d'appoint (accessoire).



Schema 6

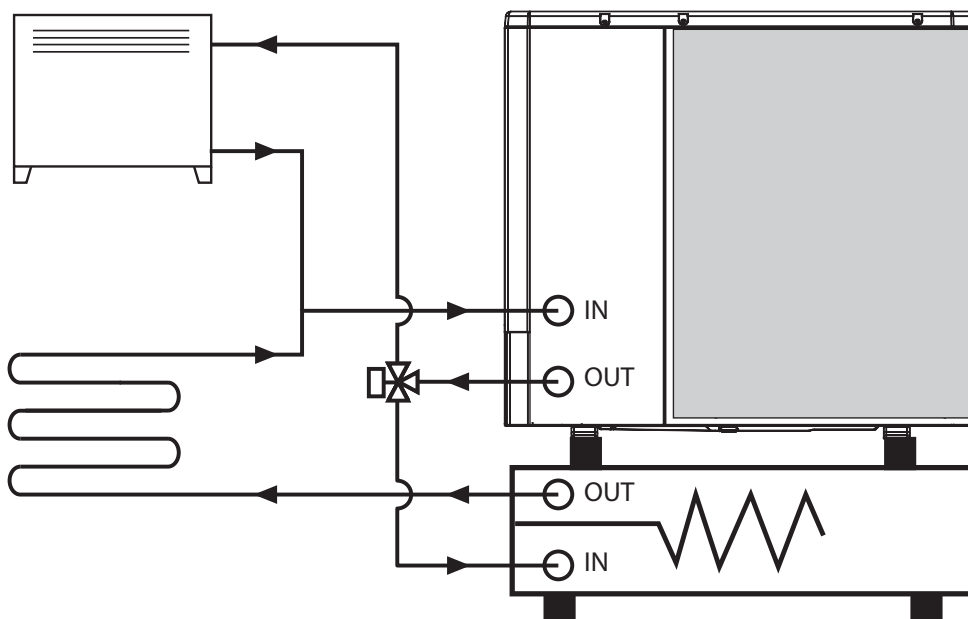
Scheme 6

Schéma 6

Riscaldamento/raffrescamento con terminali separati e buffer sulla mandata con resistenza elettrica di back-up (accessorio).

Heating/Cooling with separated emitters and buffer installed on the water outlet with back-up electrical resistance (accessory)

Chauffage / rafraîchissement avec terminaux séparés et ballon tampon sur le départ avec résistance électrique d'appoint (accessoire)



Ariston Thermo SpA

Viale Aristide Merloni, 45
60044 Fabriano (AN) Italy
Telefono 0732 6011
Fax 0732 602331
info.it@aristonthermo.com
www.aristonthermo.com

Chaffoteaux SAS

Le Carré Pleyel - 5, rue Pleyel
93521 Saint-Denis - France
Tél : 33 (0)1 55 84 94 94
fax : 33 (0)1 55 84 96 10
www.aristonthermo.fr
www.chaffoteaux.fr

Elco Italia SpA

Viale Aristide Merloni, 45
60044 Fabriano (AN) Italy
www.elcoitalia.it
Servizio Clienti: 199.151.191

ATAG Verwarming B.V.

Galileïstraat 27, 7131 PE Lichtenvoorde
Postbus 105, 7130 AC Lichtenvoorde
T: +31 544 391 762
F: +31 544 391 703
info@atagverwarming.com
www.atagverwarming.nl